

REFERENCIAS ARABES A LAS COSTAS DE LA PENINSULA IBERICA EN LA EDAD MEDIA *

El carácter eminentemente marítimo de España no se reduce a una etapa de la historia. Desde la época de los fenicios hasta nuestros días, la importancia del mar en el desarrollo de la península ha sido bien patente, ya como vehículo de comercio o como medio de sustento. A este respecto, en cada período se han destacado ciertos puertos y localidades marítimas que han florecido al dirigir todo su medio de vida hacia el mar; centros de intenso comercio que han favorecido las comunicaciones, y a veces, por causa de su especial situación geográfica, han sido los que más directamente han experimentado la influencia de una nueva cultura. Nuestra idea es hacer, pues, una alusión a los centros marítimos que en la época musulmana tuvieron especial auge.

Para los árabes, la península estaba rodeada por tres mares: el Mar de las Tinieblas, el Mar de Siria y el Mar de los Ingleses. El primero, que corresponde al Océano Atlántico, se llamaba también Mar Verde, Mar Envolvente, Mar de Alrededor y Mar Occidental. Dice Al-Himyari: «No se ha llegado a su límite, y se ignora su extensión..., en él no se encuentran animales.»¹ Continúa el mismo autor en su *Kitab Ar-Rawd al-Mitar*: «No se recorre más que la parte del océano que costea la Tierra al occidente y al norte, es decir, desde los confines extremos desde el país de los Negros hasta Bretaña.» Al Mediterráneo le llamaban también Mar de Siria, Mar Medio, Mar Romano, Mar Interior y Mar de Rumies; en realidad, se le consideraba como un brazo del Atlántico, unido a éste por el Mar del Paso.

Por último, el Cantábrico, que baña las costas septentrionales de la península, era conocido como el Mar de los Ingleses.

Empezaremos esta breve reseña de las principales costas por el extremo más

* En la transcripción árabe al castellano se suprimen todos los signos de puntuación peculiar de la misma.

¹ AL-HIMYARI, *Kitab Ar-Rawd al-Mitar*, trad. P. Maestro, Textos Medievales, Valencia, 1963, p. 66.

meridional: Tarifa. Los árabes consideraban a la península como un triángulo, cuyos lados más importantes eran el oriental, que bañaba el Mar de Siria, y el occidental, a orillas del Atlántico. Ambos lados se unían en Tarifa. El tercer lado sufrió con menor intensidad la influencia árabe y, por tanto, es menos detallado por todos los geógrafos. Al-Istajri hace una breve descripción general de las costas peninsulares:

«El reino árabe de Al-Andalus empieza del lado del Océano por la parte que linda con los gallegos en la región de Santarem y continúa por Ohsonoba... la península de Gibraltar, Málaga, Pechina... y Valencia hasta Tortosa, lindando por la parte del Mar con los francos y después hacia el Oeste con el Mar de los vascones y gallegos hasta encontrarse con el Océano.»²

Como decíamos, Tarifa era el primer vértice del triángulo peninsular. El Estrecho, llamado por los árabes Az-Zukak³ y⁴, nos lo describe el geógrafo y viajero Yaqut como «lo primero que se desprende del Océano»⁵ al formar el Mar Interior o de Siria, «en el lugar que se conoce con el nombre de Península de Tarifa»⁶. Es también especialmente importante esta localidad por el hecho de haber sido el primer punto de la península que pisaron las numerosas expediciones árabes que cruzaron el Estrecho. A este respecto, Abensaid menciona una ruta de paso del Estrecho desde Alcázar Masmuda a Tarifa.

De esta zona, que Al-Idrisi sitúa en el clima primero o «clima de la Albuhera», era la localidad más importante Algeciras (Al-Yazira al-Jadra: la Isla Verde)⁷ y⁸.

Al-Idrisi dice que la atraviesa un río llamado «Arroyo de Miel»⁹ y que es «un importante centro de construcción de navíos y puerto de gran comercio»; señala igualmente este autor la existencia de grandes bancos de arena en esta zona. Sobre el puerto de Algeciras nos habla también Al-Himyari: «ofrece un abrigo seguro, incluso durante el invierno; es el sitio más cómodo de embarque para atravesar el Estrecho de Gibraltar»¹⁰. Destaca también este autor, y con él Abulfeda¹¹ y otros, sus astilleros y su activo comercio de exportación e importación.

«El puerto siguiente, en la costa, a Algeciras es Gibraltar», nos dice Yaqut

² AL-ISTAJRI, *Masalik al-Mamalik (Viae Regnorum)*, Ed. M. J. de Goeje, Leyden, 1967, p. 41.

³ Cf. AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 171.

⁴ AL-IDRISI, *Nuzhat al-Mustaq*, versión española de García Mercadal, en *Viajes de Extranjeros por España y Portugal*, Ed. Aguilar, Madrid, 1952, p. 184.

⁵ y ⁶ YAQUT, *Muyam al-Buldan (Diccionario de los Países)*. Véase «Geografía de la Península Ibérica en los Autores Arabes», en *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, vol. 10 (1920).

⁷ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 152.

⁸ AL-IDRISI, *op. cit.*, p. 184.

⁹ *Ibidem*, p. 186.

¹⁰ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 155.

¹¹ ABU-L-FIDA, *Takwim al-Buldan*, versión española de García Mercadal, en *Viajes de Extranjeros por España y Portugal*, Ed. Aguilar, Madrid, 1952, p. 217.

en el *Diccionario de los Países* ¹². Al-Idrisi habla de un «puerto del Arbol» ¹³ que «hay cerca de Gibraltar» y que, según Al-Himyari, «ofrece a los barcos un abrigo seguro a todos los vientos» ¹⁴. Del Peñón (El Yabal Tarik) tenemos algunas alusiones. En la traducción medieval de la *Crónica del Moro Razi* puede leerse: «... Monte muy alto et muy fuerte que en otros tiempos acogieron a él muchas gentes.» ¹⁵ El hecho de que no figure el Peñón en la obra de Yaqut es más atribuible a error de los copistas que a un auténtico desconocimiento por parte del autor.

Siguiendo la costa mediterránea, pasamos a la región de Reyya o Reya, en el sexto clima de Al-Idrisi, que comprende con bastante exactitud la actual Málaga. Dos centros importantes nos encontramos en esta zona: Estepona y Málaga. El primero, Astabin para los árabes, estaba situado, según Al-Himyari, en «un pico escarpado sobre el mar» ¹⁶ e inaccesible, y la actual capital, que lo fue después de Archidona, era un antiguo puerto, según el mismo autor, «cercano al de Suhail y al de Marbella» ¹⁷. Aún después de Málaga, siguiendo la costa, nos queda por mencionar una localidad que Razi llama Almarfa; Al-Idrisi y Yaqut, María Bellis, y en la actualidad se denomina Torre del Mar. Está situada al este de la capital y al sur de Vélez-Málaga.

Razi consideraba a Málaga incluida en la región de Elvira. Esta región, que corresponde al clima noveno de Al-Idrisi, contaba asimismo con algunos centros marítimos: Melicena, Castell de Ferro, Salobreña y Almuñécar. De Castell de Ferro (Marsa al-Ferro) nos habla más detenidamente Al-Idrisi, describiendo su «pequeño puerto que parece un estanque» ¹⁸. El mismo autor destaca la abundante pesca en Almuñécar, al oeste de Motril. Al-Himyari nos dice sobre aquella localidad: «el puerto de Almuñécar constituye un fondeadero de verano que ofrece un abrigo en su lado este» ¹⁹. Entre Motril y Almuñécar se encuentra Salobreña, que este mismo autor nos presenta «al borde del mar... frente a Melilla» ²⁰.

El extremo suroriental de la península lo ocupaba la cora o región de Pechina, que Yaqut incluye en la de Elvira, correspondiente al octavo entre los veintiséis climas de Al-Idrisi. Parece ser que, en principio, la ciudad de Almería no pasaba de ser «el puerto de Pechina», como dice textualmente Ibn Hawkal ²¹. Al-Idrisi destaca la importancia de su puerto, «que comercia con

¹² YAQUT, *op. cit.*, vol. 10 (1920).

¹³ AL-IDRISI, *op. cit.*, p. 186.

¹⁴ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 248.

¹⁵ RAZI, cf. «La Geografía de la Península Ibérica en los Escritores Arabes», en la *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, vol. 9.

¹⁶ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 54.

¹⁷ *Ibidem*, p. 360.

¹⁸ AL-IDRISI, *op. cit.*, pp. 197-198.

¹⁹ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 372.

²⁰ *Ibidem*, pp. 230-231.

²¹ IBN HAWKAL, «Itinerarios y Reinos», véase *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, vol. 10 (1920).

Siria y Alejandría²², y Abulfeda nos habla, además de éste, de «sus aguas de color de esmeralda»²³. Según Al-Himyari, los árabes utilizaron Almería como observatorio y construyeron en ella torres de vigía, una de las cuales, Al-Pechiniz, a orillas del mar, nombra Al-Idrisi²⁴. Del puerto de Almería, dice el autor del *Kitab Ar-Rawd al-Mitar* que «hoy es el más famoso y poblado de Al-Andalus»²⁵. Don Eduardo Saavedra, que ha traducido y comentado la obra de Al-Idrisi, ha localizado en la costa almeriense: El Arrecife, a seis millas al sur de la isla Carbonera; la alquería de Alpejiniz, a seis millas al oeste de Almería, situada en la ensenada de Aguadulce, y el puerto de Anefira, que sitúa en el fondeadero de Torre de Valerina. Al-Idrisi habla asimismo del Cabo de Gata y de la «Torre de Punta Elena».

Las únicas regiones que Al-Idrisi no designa con su nomenclatura de climas son las de Todmir y Cuenca, que llama «coras».

En el estudio de las costas nos interesa aquélla. La cora de Todmir venía a abarcar las actuales provincias de Murcia, Alicante y Albacete. De la primera, eran centros marítimos: Aguilas, Portman, al este de Cartagena, antes de llegar al Mar Menor; la isla Grossa, a la entrada de éste, y el Cabo de Palos. No obstante, fue sin duda Cartagena, que Razi llama Alquerona, el puerto más importante. Al-Himyari dice de él que «posee un fondeadero donde los navíos grandes y chicos pueden echar el ancla»²⁶. Era, según Al-Idrisi, «el puerto de la villa de Murcia»²⁷, ciudad, sin duda, mucho más importante por ser la capital de Todmir²⁸. Esta misma relación que vemos entre Murcia y Cartagena parece que existía también entre Aguilas y Lorca, ya que aquella localidad era, según Al-Idrisi, el puerto de Lorca, una de las más importantes ciudades de Todmir después de Murcia.

En la costa más septentrional de esta cora que estamos tratando, parece que fueron los puertos más importantes Denia, Altea, Isla Plana y Alicante. No obstante, es necesario advertir que las divisiones territoriales de todos los autores no coinciden; en este caso, por ejemplo, si hacemos caso a Ibn Saïd o a Yaqut, debemos incluir Denia en la región de Valencia, y si leemos a Al-Idrisi o a Al-Himyari vemos que la sitúan en el extremo norte del Todmir. Este último autor nos habla de su situación: «a orillas del mar... Está rodeada de una sólida muralla que en su lado este se prolonga hasta el mar. Su puerto es muy frecuentado por los navíos. De allí salía la flota musulmana para el corso..., posee un astillero»²⁹. Yaqut, en el relato de sus viajes, nombra a Denia en el término del Monte Cahou (Montgó) y de su puerto, que parece que

²² AL-IDRISI, *op. cit.*, p. 197.

²³ ABU-L-FIDA, cf. trad. de García Mercadal, en *Viajes de Extranjeros por España y Portugal*, p. 219.

²⁴ AL-IDRISI, *op. cit.*, p. 197.

²⁵ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 367.

²⁶ *Ibidem*, p. 303.

²⁷ y ²⁸ AL-IDRISI, *op. cit.*, p. 195.

²⁹ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 158.

se llamaba Asomam; y de sus astilleros, tenemos también noticias por Al-Idrisi y Abulfeda. En la jurisdicción de Denia todos los autores coinciden en nombrar a Altea como la segunda localidad en importancia.

Al-Idrisi destaca de Alicante su puerto y astilleros³⁰. Al-Himyari especifica más: «Es un centro de construcciones navales: se fabrican barcos de gran tonelaje y brulotes...; es además un centro de exportación de esparto.»³¹ Este mismo autor nombra más al sur el «fondeadero de Santa Pola»³² y la Isla Plana (Tabarca), excelente puerto según Al-Idrisi.

Siguiendo el Mediterráneo de sur a norte, pasamos a la región de Valencia, que «se halla regada por un río grande llamado Júcar... y de ella se pasa a la región del Todmir», como escribe Al-Jacubi, confundiendo el Júcar con el Turia, cosa que también hace Razi. «Después de Denia, hacia el oriente, viene el Castillo de Cullera y luego Valencia», dice Yaqut³³. Al-Idrisi y Al-Himyari concretan más su situación; nos dice este autor: «Está a tres millas del mar...; es un puerto de importación y exportación para las mercancías.»³⁴ Según Yaqut, su población era la mejor de Al-Andalus, y según Razi, «las bondades de los que en ella moran son muchas»³⁵. De las localidades marítimas cercanas a Valencia suelen citar los geógrafos árabes a Cullera y Gandía.

Dentro de la región de Valencia nos presenta Yaqut toda la cora de Castellón. No obstante, Al-Idrisi la coloca en el vigésimo sexto y último de sus climas: «clima de Marmórea o Marmoraria», aunque la parte sur de Castellón está incluida en la región de Valencia, dentro del clima catorce o «clima de Murviedro» de la localidad de su nombre. La ciudad más importante de este clima es Burriana, que contaba con un activo puerto, y la localidad más representativa del clima de Marmórea parece ser Peñíscola, que según Al-Himyari, es «una plaza sólida al borde del mar»³⁶.

Antes de pasar a otra costa peninsular conviene hacer, al menos sucintamente, alguna alusión a las islas Baleares. Al-Himyari las describe:

«Mallorca es una isla del Mar del Estrecho, situada frente a Bujía en Africa, que está a tres magra de ella al sur... está al sur de Menorca, una de las islas que dependen de ella... al este de Mallorca está Cerdeña... al oeste de Mallorca está Ibiza, a una magra. Mallorca es la principal isla del archipiélago de Baleares, que comprende las dos islas de Menorca e Ibiza, que son las "hijas" de Mallorca.»³⁷

³⁰ AL-IDRISI, *op. cit.*, p. 195.

³¹ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 342.

³² *Ibidem*, p. 70.

³³ YAQUT, véase *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, vol. 10 (1920).

³⁴ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 101.

³⁵ RAZI, véase *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, vol. 9.

³⁶ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 120.

³⁷ *Ibidem*, p. 377.

Ibn Said dedica uno de sus libros a las islas Baleares, y Al-Idrisi hace asimismo una descripción geográfica del archipiélago.

Continuamos recorriendo la costa de la península. Al-Idrisi incluye toda la zona comprendida entre Tortosa y los Pirineos en un solo clima: «clima de las Puertas», cuyos principales centros son Barcelona, Tarragona y Tortosa. No obstante, dado que esta zona es la que menos minuciosamente describe Al-Idrisi, es difícil delimitar exactamente las fronteras del norte del clima de «Marmoraria» y la del sur del clima de «las Puertas», por lo que, según las diferentes interpretaciones de la obra del insigne geógrafo, nos encontramos ciudades como Tortosa situada en uno u otro clima, según la que escojamos. Yaqut y Razi describen ampliamente esta ciudad, destacando su importancia comercial, no impedida por su situación a orillas de un río (Ebro), ya que su puerto era tan activo como el mejor puerto costero. De él nos dice Al-Himyari: «se construyen grandes barcos, para los que se utiliza la madera de sus montañas». Casi todos los autores coinciden en señalar esta zona como el límite oriental del «país de los musulmanes con el de los cristianos». Hay que tener en cuenta que las variaciones fronterizas eran continuas; no obstante, parece que la influencia árabe, pasado Castellón, era bastante menor dentro ya del siglo XIII.

Lo mismo que en Tortosa, Yaqut copió a Razi al describir Tarragona y, por tanto, ambos caen en los mismos errores al tratar de su hidrografía. Al-Idrisi, no obstante, hace una descripción más correcta, destacando especialmente su «excelente puerto».

Continuamos con este autor al pasar a Barcelona: «En el clima de las Puertas..., ciudad marítima del país de Al-Andalus que tiene enfrente la isla de Menorca.»³⁸ Yaqut termina con esta ciudad y la de Narbona sus referencias a las costas orientales. De su puerto tenemos noticias por Al-Idrisi, Abulfeda y Al-Himyari, muy similar su descripción a la del primero, cuya influencia se extiende por toda la obra del autor del *Kitab Ar-Rawd al-Mitar*. Nos dice en este libro, en cuanto a Barcelona, que «está situada sobre el mar...; su puerto posee escollos difíciles si los capitanes no conocen los pasos»³⁹; habla igualmente de su activo comercio.

Hasta aquí las referencias árabes a las costas mediterráneas. Siguiendo este recorrido que vamos haciendo por las costas peninsulares, saltamos los Pirineos para pasar al Cantábrico o Mar de los Ingleses. Las noticias que tenemos sobre esta zona son escasísimas, lo que se explica al comprobar que casi todas las geografías árabes de España se limitan a la zona musulmana, y sólo algún autor (Al-Idrisi especialmente) hace alguna referencia a estas costas.

La región que los árabes entienden por Galicia es diferente de la actual. Además de ella comprendía buena parte del Cantábrico, León e incluso parte de Castilla, lo que es necesario saber al estudiar sus obras. Leemos en el *Dic-*

³⁸ AL-IDRISI, *op. cit.*, p. 206.

³⁹ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 91.

cionario de los Países de Yaqut: «El tercer lado [de la península] cambia de dirección desde el sur hacia el oriente y pasa por el país de Galicia y otros.» Con ese «otros» se inhibe de describirlos. Yaqut y Razi sitúan Galicia «en la parte sujeta a los cristianos..., próxima a la costa del océano», y Al-Idrisi coincide en que «el Mar Tenebroso baña las costas del quinto clima» (Galicia). Como hemos dicho, las noticias que busquemos sobre esta región debemos hacerlo en este autor:

«Desde la grande Iglesia de Santiago, la costa del Océano Tenebroso hace un recodo para dirigirse de Occidente a Oriente con alguna inclinación al sur hasta tocar Bayona. Para ir de Santiago a Bayona por el litoral, se toma desde Santiago a la ría de Tamarco, grande y abrigada.»⁴⁰

Probablemente esta ría se refiera a la ensenada de la Puebla del Deán, donde existe la localidad de Postmarcos (Pistomarcos en la Edad Media).

Continúa Al-Idrisi: «... después, a la punta que sobresale mucho en el mar [Cabo Corrobedo], y luego al Agua Roja» que, sin duda, debe ser la ría de Noya. «Del Agua Roja hay seis millas a Armadá, castillo grande inmediato al mar»; se trata de la villa de Ceé, en la ría de Corcubión.

«Luego se pasa al castillo del Faro [La Coruña], que es muy importante y mantiene vestigios de una iglesia notable. Llégase a las sesenta millas al río Ortigueira, donde entran las mareas, junto al que hay un fuerte llamado Monte Serio de Baleyo [Peña Seira, en la ría de Ortigueira]... A otras sesenta millas se llega al río Colombrera [río Saja, en Santander, en cuya desembocadura está la atalaya de Santa Justa]. A treinta millas sale el río de Sinadria [río Agüera, en el límite de Santander y Vizcaya], que tiene una ancha entrada donde fondean los barcos y allí está la iglesia de San Pedro. Luego se corren cuarenta y cinco millas hasta el gran río de Regina [Bidasoa], sobre el cual está la iglesia de San Erdamo [actualmente San Telmo].»⁴¹

En Fuenterrabía parece que hubo un puerto muy importante junto al Bidasoa.

Vista ya la costa cantábrica, pasamos a la costa atlántica portuguesa, incluida también en Al-Andalus. Hay que tener en cuenta que, bajo el nombre de Portugal, los árabes incluían ciudades actualmente fuera de su territorio (Salamanca, Zamora, Avila, etc.).

De la costa atlántica los autores árabes sólo nombran las ciudades más importantes; en el interior, por el contrario, se extienden en descripciones más amplias. En la línea costera no citan ninguna localidad hasta Oporto, aunque describen muy detalladamente ciudades no costeras, como Coimbra y Santarem.

El puerto más importante en el Atlántico es, sin duda, Lisboa, situada según Al-Idrisi en el clima de Balata. Entresacamos de su descripción:

⁴⁰ AL-IDRISI, *op. cit.*, p. 208.

⁴¹ *Ibidem*, p. 208.

«Está edificada sobre la orilla septentrional del río que llaman Tajo...; su anchura cerca de Lisboa es de seis millas, y allí la marea se hace sentir violentamente...; situada en la proximidad del Océano, tiene a su frente sobre la orilla opuesta al fuerte de Almada, así llamado porque, en efecto, la mar arroja allí pajuelas de oro sobre la orilla.»⁴²

Al-Himyari nos habla de la «isla de los Carneros, donde un gran número de estos animales andaban sin que nadie los cuidara». El mismo autor dice que «forma parte del territorio de Beja, ciudad antigua a orillas del mar, cuyas olas se rompen contra sus murallas»⁴³. Indudablemente, esa ciudad de Beja no corresponde a la actual, capital de la región de Baixo Alentejo y muy alejada del mar. Yaqut y Razi citan la localidad costera de Alcázar de Beja, la región de este nombre que, sin duda, corresponde a Alcacer do Sal.

El extremo suroccidental de la Península Ibérica lo ocupa la región del Algarbe, cuyo nombre corresponde al del clima del Idrisi. Su actual capital es Faro, aunque la anterior parece que era Silves. Del cabo San Vicente nos habla Yaqut: «El Tarf-el-Orf es un monte que se eleva internándose en el mar. Dando la vuelta al Tarf-el-Orf se pasa por Arrihana [en la costa occidental del Algarbe] y por Almagra.» También es importante la ciudad de Osonoba, que da también nombre a esta región, «cuyo mar arrojaba ámbar a las costas», según Yaqut⁴⁴. Cercanos a San Vicente, cita este mismo autor a Baxila, Azavia, Alfnas, Vadra, Aljuf, Dimiana y Azajra.

Nos quedan tres ciudades importantes por señalar en esta región: Cacella, Tavira y Santa María del Algarbe. De las tres, tal vez fuera esta última la más representativa. «Está situada —nos dice Al-Himyari— en un punto que se adelanta en el Atlántico, y sus muros se bañan en agua cuando la marea está alta... Es un puerto muy frecuentado por los navíos.»⁴⁵

Pasamos ahora a la región de Huelva, donde Razi cita a Aunuba (la actual Huelva), Lepe y la isla de Saltés (Santase), que, como dice Al-Idrisi:

«está rodeada por todas partes por el mar. Del lado del oeste casi toca al continente, pues el brazo de mar que la separa tiene de ancho medio tiro de piedra, y por este brazo es por el que se transforma toda el agua necesaria para el consumo de sus habitantes... Allí hay un brazo de mar que coincide con la desembocadura del río de Niebla y se ensancha... y los barcos lo remontan sin cesar»⁴⁶.

De Saltés también nos habla Al-Himyari: «Es lugar de escala para barcos y navegantes. Su puerto está bien abrigado a todos los vientos; está provisto de un astillero donde se construyen naves.»⁴⁷

Volvemos de nuevo a Cádiz: «El segundo lado comienza también en la

⁴² AL-IDRISI, *op. cit.*, p. 190.

⁴³ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 45.

⁴⁴ YAQUT, véase la mencionada *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, vol. 10 (1920).

⁴⁵ AL-HIMYARI, *op. cit.*, pp. 237-238.

⁴⁶ AL-IDRISI, *op. cit.*, p. 187.

⁴⁷ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 230.

península de Tarifa y se dirige hacia occidente, entrando en el Océano, y va por el cabo Algar [Trafalgar] hasta la isla de Cádiz.» Al-Himyari, que la describe, incluye a Cádiz en la región de Sevilla⁴⁸. Mencionando el puerto de Barbate, nos encontramos, de nuevo, en Tarifa, donde comenzamos este recorrido por las costas de Al-Andalus.

BIBLIOGRAFIA

- AL-HIMYARI, *Kitab Ar-Rawd al-Mitar*, trad. P. Maestro González, Textos Medievales, Valencia, 1963.
- AL-ISTAJRI, *Masalik al Mamalik*, Ed. M. J. de Goeje, Leyden, 1967, p. 41.
- AL-IDRISI, *Nuzhat al-Mustaq*, versión española de García Mercadal, en *Viajes de Extranjeros por España y Portugal*, Ed. Aguilar, Madrid, 1952.
- YAQUT, *Muyam al-Buldan*, trad. en *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, vol. 10.
- ABU-L-FIDA, *Taqwim al-Buldan*, versión española de García Mercadal, en *Viajes de Extranjeros por España y Portugal*, Ed. Aguilar, Madrid, 1952.
- IBN HAWKAL, *Masalik wa-l-Mamalik*, trad. en *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, vol. 10.

⁴⁸ AL-HIMYARI, *op. cit.*, p. 290.

